TEATR „KWADRAT"

SZCZEGÓLNA PROPOZYCJA

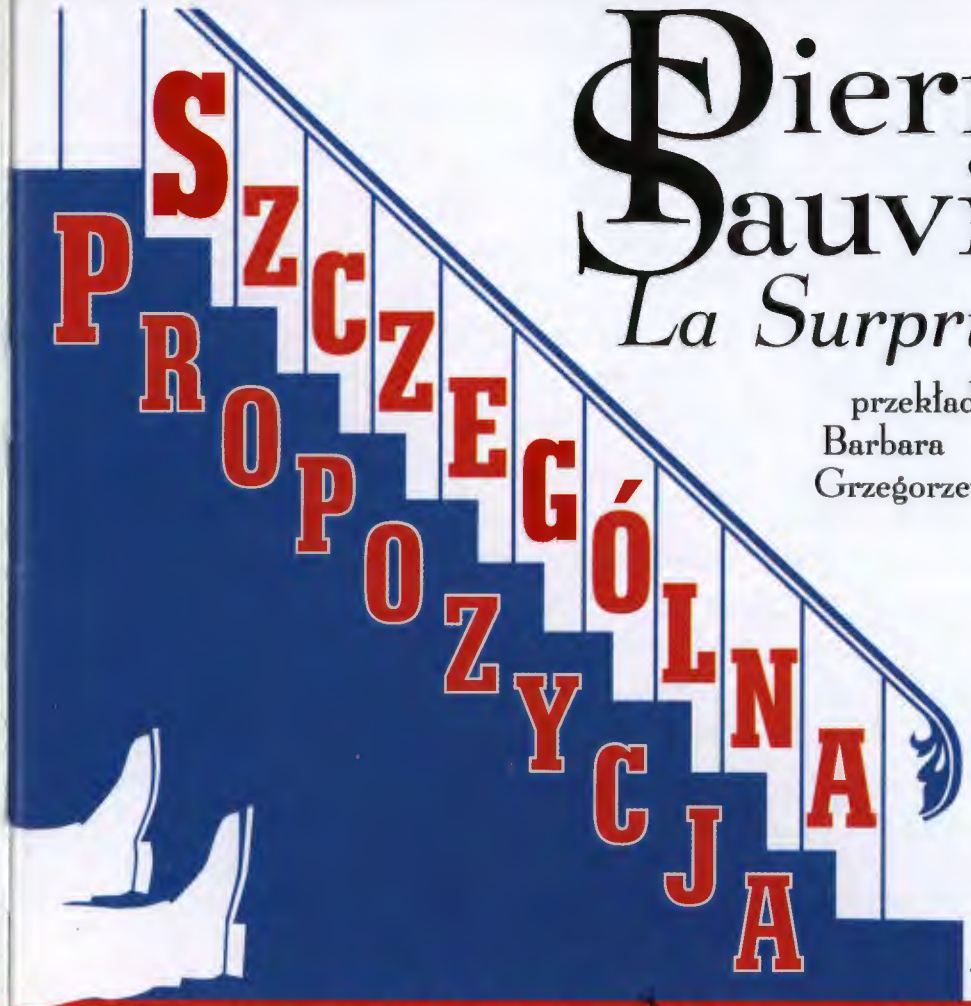
Dyrektor

Edmund Karwański

Pierre Sauvil

La Surprise

przekład
Barbara
Grzegorzewska



30 III 2004

PRAPREMIERA MAJ 2004

Od Teatru

W dotychczasowych propozycjach repertuarowych Teatru Kwadrat, większość stanowiły komedie angielskie i amerykańskie. W czasie mojej 20-letniej kadencji dyrektorskiej wystawiliśmy tylko dwie sztuki francuskie: „Czarującego łajdaka" – Pierre Chesnota i „Miłość jedno ma imię... Joël" – Bernarda Mazeasa.

Obecnie mam przyjemność przedstawić naszym widzom *szczególną propozycję*: polską prapremierę komedii francuskiej, autorstwa Pierre Sauvila pt. „**Szczególna propozycja**" (tytuł oryginalny „La Surprise"). Jest to komedia pełna niespodzianek, czarnego humoru, mówiąca o miłości i o samotności, o biedzie i bogactwie, wywołująca wzruszenie przechodzące w rozbawienie.

Mam nadzieję, że ta *szczególna propozycja* zostanie życzliwie przyjęta przez widzów.

Edmund Karwański

Reżyseria:

JANUSZ MAJEWSKI

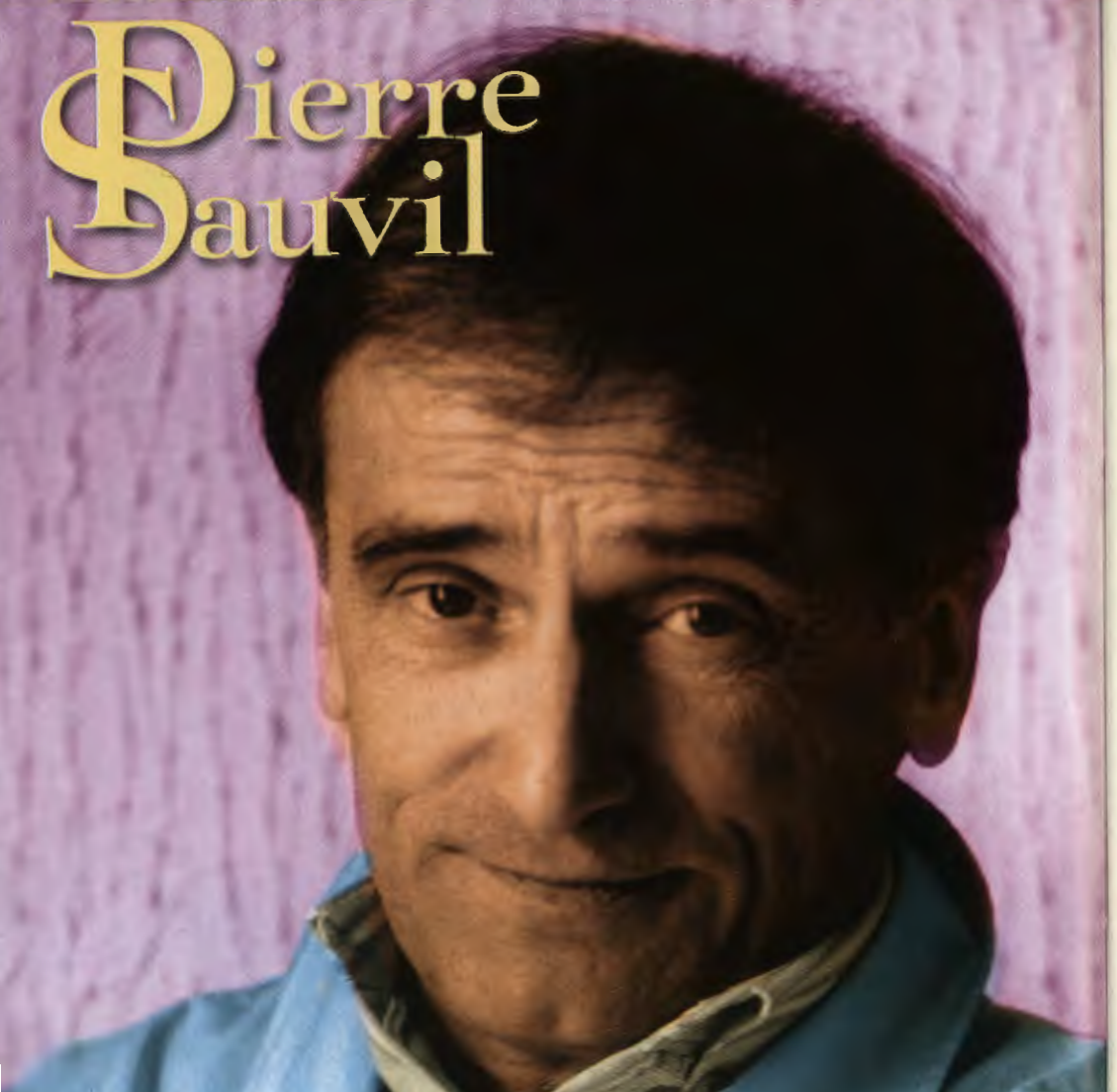
Dekoracje:

WOJCIECH STEFANIAK

Kostiumy:

ANNA MAJEWSKA

Opracowanie muzyczne: **ZBIGNIEW ZBROWSKI**



Pierre Sauvil urodził się w Paryżu. Po ukończeniu studiów literackich, które – jego zdaniem – kompletnie go wyczerpały, zastanawiał się nad wyborem jednej spośród dwóch dróg, które pociągały go w jednakowym stopniu: czy wieść próżniacze życie, czy zostać pisarzem. W końcu, wychodząc z założenia, że właściwie jest to jedno i to samo, wybiera pisanie sztuk teatralnych. Dlaczego teatr? Trudno zgadnąć... W każdym razie, dokonawszy tego wyboru, decyduje się iść raczej w stronę humoru, niż tragedii, ale trzeba zauważyć, że w każdym z jego dzieł odnajdujemy ten sam element wspólny – poważny temat potraktowany z lekkością – i ten sam cel: najpierw rozśmieszyć a potem sprowokować do refleksji.

W tym gatunku tworzy *Soleil pour deux* – „Słońce dla dwojga" (zabawne utarczki słowne ojca i córki). Sztuka ta, grana najpierw we Francji, odnosi także wielki sukces w Niemczech. Była wystawiana również w Polsce, Austrii i w Libanie (w języku arabskim).

Z kolei w Szwajcarii, wielki triumf odniosła *Noire*

politique et Blanche colombe („Czarna polityka i Biała gołębica"), wyborna satyra na rządzących nami polityków, przynosząca wreszcie odpowiedź na ważkie pytanie: czy politycy są istotami ludzkimi?

Niewiele osób wie, że słynny serial telewizyjny „Columbo", był początkowo sztuką teatralną *Une femme de trop* („O jedną kobietę za dużo"). Sztuka ta, wystawiana w latach 60. w Stanach przez dziesięć kolejnych sezonów, odniosła tak wielki sukces, że nakręcono według niej film z Peterem Falkiem, potem następny, następny... i tak dalej! Pierre Sauvil zrobił niedawno jej francuską adaptację, która wystawiana jest w czasie gigantycznego tournée (Francja, Belgia, Szwajcaria, Antyle, Nowa Kaledonia, Afryka Północna), zanim latem 2005 r. dotrze do Paryża.

Pomyśleć tylko, że Pierre Sauvil chciał początkowo spędzić swe życie przede wszystkim odpoczywając, dzisiaj mówi, że pisze osiem godzin dziennie! Czy dokonał słusznego wyboru? Dla tych wszystkich, którzy lubią się śmiać – z pewnością tak!

plakat z francuskiej prapremiery

Janusz Majewski

Kiedy trzy lata temu po raz pierwszy sprzymierzyłem się z „Kwadratem", reżyserując tu „Złodzieja", uznałem za stosowne wytłumaczyć się w programie, co strzeliło mi do głowy, żeby na starość pracować w żywym teatrze, od którego zawsze stroniłem, koncentrując się na filmie i telewizji. Dziś wydaje mi się oczywiste, że tu znowu wróciłem – w końcu „Złodziej" od trzech lat idzie z niesłabnącym powodzeniem, jak zresztą większość przedstawień „Kwadratu", a jak coś się udało, kusi, aby powtórzyć. Co prawda nie zmieniłem mojego stosunku do teatru w ogóle i nadal są takie sceny, takie sztuki i tacy twórcy, których unikam jak ognia. Może jest to dziecinne, bo zachowuję się, jak dziecko, które twierdzi, że nie lubi szpinaku. A próbowałeś? Nie, ale nie lubię. No właśnie, niektórych przysmaków lepiej nie próbować. Ale taki teatr jak „Kwadrat" lubię i każdemu zaręczam, że go polubi, kiedy tylko raz spróbuje.

Dlaczego ja lubię ten teatr? Przede wszystkim, dlatego, że stawia sobie za cel rzecz najtrudniejszą: rozbawienie widza, a nierzadko też i najambitniejszą: dostarczenie widzowi, wraz z rozrywką, trochę poważniejszych refleksji. Tak właśnie jest w sztuce Pierre Sauvill'a „Szczególna propozycja",

którą dla Państwa przygotowaliśmy. W zasadzie jest to komedia z wątkiem sensacyjnym i pewnym napięciem, której celem jest rozrywka, ale proszę zauważyć ile w niej materiału do refleksji natury psychologicznej, socjologicznej, a nawet politycznej, ile kwestii brzmi tak, jakby pochodziły z gazety przeczytanej dziś rano. Albo z naszej własnej sypialni.

Są jeszcze dwie rzeczy, które w „Kwadracie" lubię, żeby nie powiedzieć – kocham. Pierwsza: to aktorzy, którzy zauroczyli mnie wtedy do szaleństwa, w których zakochałem się z młodzieńczą wręcz namiętnością; dziś ta miłość okrzepła i trochę się wyciszyła, ale nie jest jeszcze, na szczęście, małżeńskim przyzwyczajeniem. Druga: to publiczność „Kwadratu" wierna i niezawodna, naprawdę wyrobiona. Wierzcie mi Państwo, nic mnie tak nie porusza i nie cieszy, jak kolejka, którą widzę pod kasą, wychodząc po próbie w każdy wtorek. Czyż nie jest to wyraz największego uznania dla teatru i dla nas wszystkich po tej stronie rampy?

Janusz Majewski

Udając się do Théâtre Saint-Georges, by obejrzeć przedstawienie sztuki Pierre Sauvila, nie wiedziałem, na jaki rodzaj przedstawienia mam się szykować,

„La Surprise" była doskonała. Sztuka odnosi zasłużony sukces. Długie i gorące oklaski rozbrzmiewające po ostatniej kwestii doskonale świadczą o przyjemności jaką mieli widzowie.

GARÇONS

W nowej sztuce Pierre Sauvila granej w Théâtre Saint-Georges, znajdziemy dobrze dawkowane napięcie, odrobinę satyry społecznej i niezliczone okazje do śmiechu. Bazując na pięciu dobrze osadzonych postaciach, autor utkał misterną intrygę, krórą odnajdujemy w świetnej inscenizacji Annick Blancheteau i w doskonale dobranej obsadzie.

LE PARISIEN

Philippe Chabrier CLOTHES

projekt scenografii Wojciech Stefaniak

LA SURPRISE nie jest teatrem bulwarowym. raczej śmieszną sztuką z tendencją społeczną. Rodzajem tragikomedii.

FRANCE SOIR

AKTORZY

Renata Dancewicz
Virginie Dumesnil – studentka

Agnieszka Dygant
Virginie Dumesnil – studentka

Ewa Kasprzyk
Catherine Chabrier – żona prezesa

Barbara Rylska
Helene Beaumont – sąsiadka

Jerzy Turek
Georges Morin – emeryt

Paweł Wawrzecki
Philippe Chabrier – prezes

Inspicjent: BOŻENA WRÓBLEWSKA
Sufler: ANNA BOROWIEC

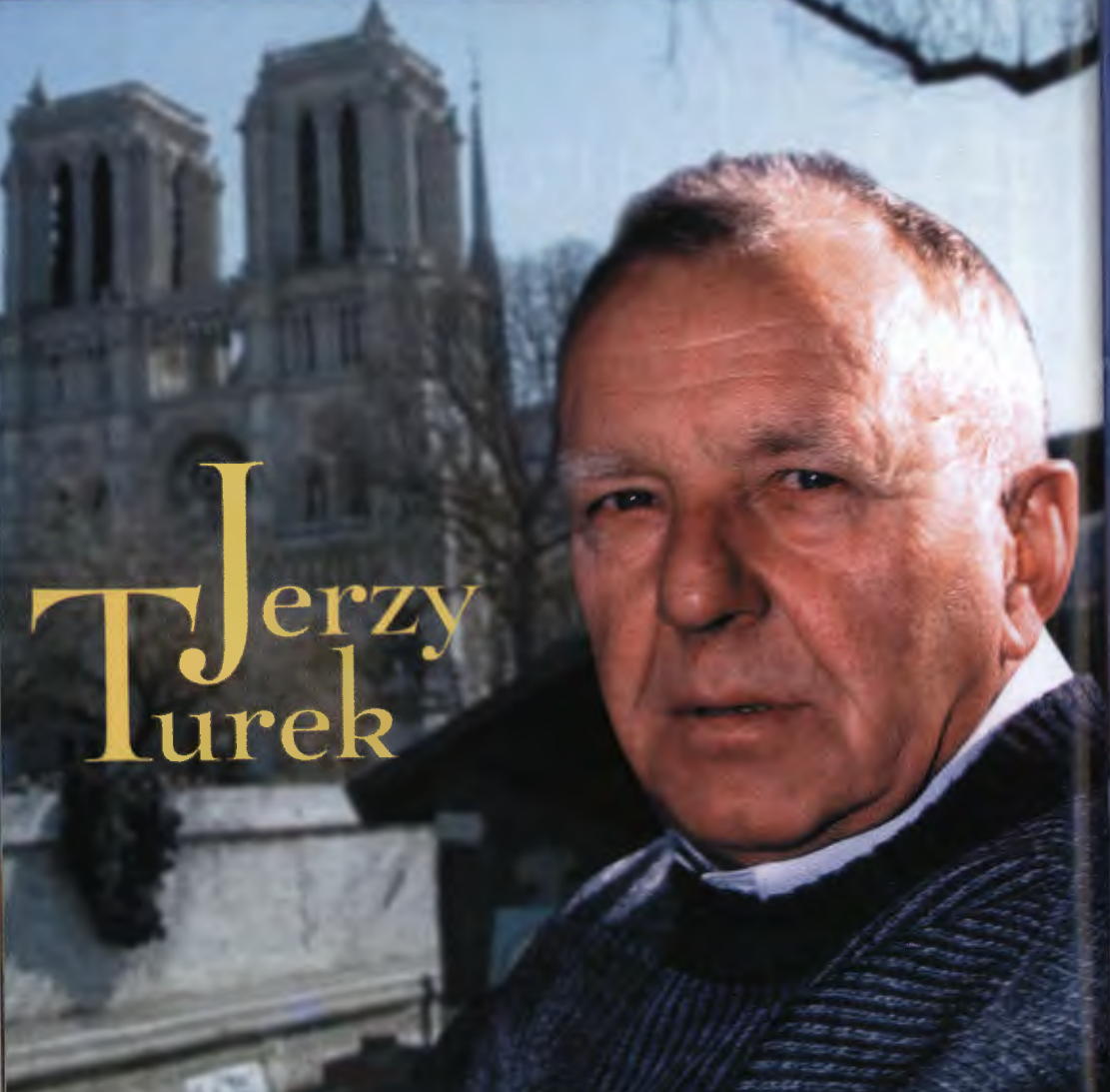
Renata Dancewicz

Agnieszka Dygant

Oto błyskotliwa, żywo się tocząca komedia, grana przez doskonałych aktorów. Napisana przez znanego – w swoim gatunku – i uznanego autora. (...) LA SURPRISE pozostanie długo na afiszach.

L'ACTION FRANCAISE HEBDO

Barbara Rylska


Jerzy
Turek

Paweł
Wawrzecki

Ewa Kasprzyk

W tej nowej zgrabnej komedii Pierre Sauvila, by rozbawić widza akcja prowadzona jest bardzo żywo. Misja wypełniona – sala trzęsie się ze śmiechu od początku do końca spektaklu.

AGENCE FRANCE PRESSE

Ta komedia, której udaje się uniknąć bulwarówki, ma naprawdę czym zaskoczyć: dzięki tekstowi utalentowanego Pierre Sauvila, napisana jest bardzo inteligentnie. I do śmiechu!

CINÉ LIBRE

Nieustanne zwroty akcji, przekomiczne dialogi, tragikomiczne refleksje nad życiem i społeczeństwem oraz relacje pomiędzy lokatorami pewnego budynku – to atuty tej błyskotliwej komedii spod znaku Pierre Sauvila.

PARISCOPE

Osoby, które przyjdą do Teatru w ubraniach firmy Philippe CHABRIER wezmą udział w losowaniu elektrycznego grzejnika łazienkowego.

Philippe Chabrier® CLOTHES

Chabrier

com 40

GRUNDIG

TEATR KWADRAT

Kierownik Działu Organizacyjnego	– TERESA KRASNODĘBSKA
Kierownik Działu Techniczno-Administracyjnego	– BARBARA KRETKIEWICZ
Światło	– SYLWESTER BASIAK
Dźwięk	– ARTUR SMOLIS
Brygadier sceny	– MIROSŁAW PAWLACZYK
Rekwizytor	– SŁAWOMIR GWIZDAK
Pracownia malarsko - modelatorska	– STANISŁAWA GĄSIOROWSKA

Redakcja programu

Edmund KARWAŃSKI

Opracowanie graficzne programu

Jacek TOFIL

Wykonanie dekoracji

STUDIO PREMIER Dariusz HABERSKI

Zdjęcia

Tadeusz KUBIAK

Zdjęcie Agnieszki Dygant – Michał JAROSIŃSKI

Licencja na wystawienie utworu została wydana przez Stowarzyszenie Autorów ZAIKS

Wydawca: TEATR KWADRAT, ul. Czackiego 15/17, 00-043 Warszawa

Dyrektor - sekretariat	826 96 37 829 72 33
tel./fax	826 96 37
fax	829 72 35
Organizacja pracy artystycznej	829 72 34
Główny księgowy	829 72 39
Księgowość	826 67 66
Kierownik techniczno-administracyjny	829 72 38
Baza techniczna	826 80 27
Portiernia	829 72 69

KASA BILETOWA

- w poniedziałki nieczynna

- od wtorku do piątku kasa czynna w godz. 14.00 -19.30

- soboty, niedziele i święta kasa czynna w godz. 16.00 -19.30

Przedsprzedaż biletów w każdy Wtorek, tel. 826 23 89

10 . –

www.teatrkwadrat.pl

Druk: INTERDRUK